

**Bulletin électronique d'information de la  
Société d'Histoire littéraire de la France  
N° 16 – automne 2020**

Vous trouverez ci-dessous le contenu du seizième Bulletin d'information.

Nous remercions vivement les correspondants étrangers de la SHLF pour leur collaboration.

**SOMMAIRE**

- **Manifestations à venir**
  - **En Italie** p. 2
- **L'étude de l'histoire de la littérature française**
  - **Au Brésil** p. 3
  - **En Chine** p. 6
  - **En Hongrie** p. 7
  - **En Italie** p. 10
  - **En Pologne** p. 13
  - **En Roumanie** p. 15

## MANIFESTATIONS À VENIR EN ITALIE

*Déclaration et aveu : deux formes littéraires en regard*, colloque organisé par Gabriella BOSCO et Maryline MAIGRON, Turin-Chambéry, 12-13 novembre 2020.

*Écrire et décrire l'image. Portraits et photographies dans la littérature française*, colloque annuel du « Seminario di Filologia Francese », Rome, Fondation Primoli avec la collaboration de l'Université de Rome 3, 26 et 27 novembre 2020.

*Les masques de l'écriture*, colloque international de la « Società Universitaria per gli Studi di Lingua e Letteratura Francese », Université de Palerme, Complesso Steri, Sala delle Capriate. Le colloque, qui devait se dérouler du 16 au 18 septembre 2020, a été reporté à septembre 2021 à cause de la situation sanitaire.

*Marguerite Yourcenar et les passions de l'âme*, colloque organisé par Valeria SPERTI et Emilia SURMONTE, Naples-Sorrente. Le colloque, qui devait se dérouler en novembre 2020, a été reporté en 2021, probablement en novembre, à cause de la situation sanitaire.

Fête de la lecture 2020 organisée par la « Società Universitaria per gli Studi di Lingua e Letteratura Francese », *Casanova, un vénitien francophone. Conférence/lectures*, avec l'intervention de Michel DELON et Michèle SAJOURS D'ORIA, Université Ca' Foscari, Venise. La date est encore à fixer à cause de la situation sanitaire.

## Informations concernant le Brésil

Publications du Cours de langue, littérature et traduction de la Faculté de Philosophie, Lettres et Sciences Humaines de l'Université de São Paulo et d'autres universités ; octobre 2019 – août 2020.

### PARUTIONS

#### Articles de revues ou chapitres de livres

ALMEIDA, A. B., «O erro e o método proustiano», *Revista Literatura e Sociedade*, v. 24, pages 153-162, 2019.

BATALHA, M. C., ROCHA, V. M. (Org.), *Literatura, história e pós-colonialidade: vozes em diálogo*, v.1. ed. Rio de Janeiro, Dialogarts, 2019, 333 pages.

BRANDINI, L. T., «O Barthes do jornal de hoje», *Landa*, v. 7, pages 313-331, 2019.

BRANDINI, L. T., «Fotografia e escrita: presença in absentia», *Revista Criação & Crítica*, v. 25, pages 119-132, 2019.

BRANDINI, L. T., «Autoridade e alteridade na China de Roland Barthes», *Revista Letras Raras*, v. 8, pages 70-85, 2019.

FALEIROS, Álvaro, «Poéticas não europeias em tradução – refundações e reescritas desde Brasis», *Cadernos de tradução*, v. 39, pages 10-46, 2019.

FALEIROS, Álvaro, CESARINO, Pedro, «Herberto Helder Tradutor de Poéticas Não-Europeias», *Cadernos de tradução*, v. 39, pages 348-371, 2019.

JACQUES, M., «Sobre a mesa de mármore do café, uma iguaria canibal», *ARS*, v. 17, São Paulo, pages 57-78, 2019.

JACQUES, M., « De la fin et de l'infini : entre Michel Deguy et Charles Baudelaire, une communauté poétique pensive résonnant jusqu'au Brésil », *Revue Traversées*, v. 93, pages 58-84, 2019.

JACQUES, M., « Mange-t-on une figue de paroles ? Question anthropophagique posée à/avec Francis Ponge », *Francis Ponge, ateliers contemporains*, v. 1, (Org.) GLEIZE, Jean-Marie, GORRILLOT, Bénédicte, Paris, Garnier, pages 489-504, 2019.

JACQUES, M., «Ler, traduzir, anotar, editar: a preparação da edição brasileira de “Pensar em não ver” de Jacques Derrida», *Tradução: Limiares & Caminhos*, v. 1, (Org.) RIBEIRO GUIMARÃES, Mayara, LEAL, Izabela, Rio de Janeiro, Oficina Raquel, pages 80-105, 2019.

MAGALHÃES, Pedro Armando de Almeida, «Belga, francesa ou estadunidense? Marguerite Yourcenar e o Labirinto do Mundo», *Literaturas Francófonas III: debates interdisciplinares e comparatistas*, v. 1, (Org.) NOGUEIRA, Luciana Persice, Rio de Janeiro, Dialogarts, pages 206-218, 2019.

NOGUEIRA, Luciana Persice, «A República Proustiana das Letras I: Paul Desjardins na obra de Marcel Proust, ou do cinza ao azul», *Literaturas Francófonas III: debates interdisciplinares e comparatistas*, v. 1, (Org.) NOGUEIRA, Luciana Persice, Rio de Janeiro, Dialogarts, pages 144-176, 2019.

NOGUEIRA, Luciana Persice, «A questão da tradução e a República Proustiana das Letras sob o olhar de Pascale Casanova», *Literaturas Francófonas III: debates interdisciplinares e comparatistas*, v. 1, (Org.) NOGUEIRA, Luciana Persice, Rio de Janeiro, Dialogarts, pages 325-353, 2019.

PINO, Claudia Amigo, “The Rhetorical Mission: Barthes Seminars from 1964 to 1969”, *Roland Barthes Studies*, v. 5, pages 53-71, 2019.

PINO, C. C. A., «Da filiação do pesquisador à filiação do escritor», *Remate de Males*, v. 39, pages 830-848, 2019.

PINO, C. C. A., «Les seuils d’une œuvre morte. Les préfaces de Vita Nova de Roland Barthes », *Genèse des seuils*, v. 1, (Org.) BOUYGUES, Élodie, MARCHAL-NINOSQUE, France, Besançon, Presses Universitaires de Franche-Comté, pages 89-100, 2019.

RIBEIRO, L. A. O., «Gustave Flaubert e Maxime Du Camp: diferentes concepções de obra literária», *Manuscrita*, São Paulo, v. 38, pages 64-76, 2019.

RIBEIRO, L. A. O., «L’écriture du visible », *Flaubert voyageur*, v. 1, (Org.) LE CALVEZ, Éric, Paris, Classiques Garnier, pages 139-153, 2019.

WILLEMART, P. L. M. G., «À propos du cri d’Antigone », *Revue Internationale Henry Bauchau*, v. 10, pages 185-193, 2020.

WILLEMART, P. L. M. G., «Resenha de *Souvent textes varient : génétique, intertextualité, édition et traduction*», par Jean-Michel ADAM, *Investigations stylistiques*, 6, Paris, Classiques Garnier, 2018, 602 pages, *French Studies*, v. 10, pages 1-2, 2019.

WILLEMART, P. L. M. G., «Proust e as ciencias», *Manuscrita*, São Paulo, v. 38, pages 92-94, 2019.

WILLEMART, P. L. M. G., «A história do conceito de scriptor», *Manuscrita*, São Paulo, v. 39, pages 75-79, 2019.

### **Livres**

FLORES, Valdir do Nascimento (Org.), GALINDEZ, Verónica (Org.), ROSÁRIO, Heloísa Monteiro (Org.), *Émile Benveniste: a gênese de um pensamento*, Irène Fenoglio, v. 1, Brasília, Editora da Universidade de Brasília, 2019, 246 pages.

JACQUES, M., *Uma frase para minha mãe, de Christian Prigent*, Rio de Janeiro, 7 Letras, 2019, 60 pages.

FALEIROS, Álvaro (Org.), *Caligramas de Guillaume Apollinaire*, v. 1, Brasília, Editora UnB, 2019, 192 pages.

WILLEMART, P. L. M. G., *Les mécanismes de la création littéraire : lecture, écriture, génétique et psychanalyse*, v. 1, Oxford, Peter Lang, 2020, 238 pages.

## Informations concernant la Chine

### MANIFESTATIONS

#### Colloques

« Victor Hugo, visionnaire de Paix », intervention de Cheng ZENGHOU au colloque international de novembre 2019 tenu à la Havane, Cuba, avec une dizaine d'intervenants venus des cinq parties du monde.

#### Autres manifestations

« Victor Hugo, dans l'intimité du génie », exposition donnée en août 2019 à Shanghai par La Maison de Victor Hugo, Paris et Guernesey, en collaboration avec le Pearl Museum de Shanghai. Une exposition éclatante, riche de plus de 200 pièces exposées, toutes authentiques et venues de Paris.

« *Anthologie de la Poésie française* », conférence publique donnée par Cheng ZENGHOU le 26 novembre sur invitation de la Bibliothèque municipale de Shanghai.

## Informations concernant la Hongrie

### PARUTIONS

#### Traductions

BEAUVOIR, Simone de, *Szelíd halál, Une mort très douce*, traduction de Takács M. JÓZSEF, Budapest, Jaffa, 2019.

CAMUS, Albert, *A bukás, La chute*, traduction de Mátyás DUNAJCSIK, Pécs, Jelenkor, 2020. (Nouvelle traduction)

CAMUS, Albert, *A pestis, La peste*, traduction de Zoltán VARGYAS, Pécs, Jelenkor, 2019. (Nouvelle traduction)

DURAS, Marguerite, *A fájdalom, La douleur*, traduction de András FORGÁCH, Pécs, Jelenkor, 2019.

ÉNARD, Matthias, *Mesélj nekik csatákról, királyokról és elefántokról, Parle-leur de batailles, de rois et d'éléphants*, traduction de Takács M. JÓZSEF, Pécs, Jelenkor, 2018.

ÉNARD, Matthias, *Iránytű, Boussole*, traduction de Tóthfalusi ÁGNES, Budapest, Magvető, 2018.

ERNAUX, Annie, *Lánytörténet, Mémoire de fille*, traduction d'Ildikó LŐRINSZKY, Budapest, Magvető, 2020.

GAVALDA, Anna, *Életre kelni, Fendre l'armure*, traduction de Tóthfalusi ÁGNES, Budapest, Magvető, 2018.

MERLE, Robert, *Két nap az élet, Week-end à Zuycoote*, traduction de György GERA, Budapest, Helikon, 2020. (Nouvelle édition)

MODIANO, Patrick, *Alvó emlékek, Souvenirs dormants*, traduction de Gulyás ADRIENN, Győr, Tarandus, 2018.

NOTHOMB, Amélie, *Szíved gyötörd, Frappe-toi le cœur*, traduction de Katalin BALLA, Budapest, Európa, 2020.

SIMENON, Georges, *Maigret és az új-fundlandi randevú, Au rendez-vous des Terres-Neuves*, traduction de Barta TAMÁS, Budapest, Agave, 2019.

SIMENON, Georges, *Maigret és a titkos szerető, Cécile est morte*, traduction de Barta TAMÁS, Budapest, Agave, 2020.

VIAN, Boris, *Tajtékos napok, L'écume des jours*, traduction de Endre BAJOMI LÁZÁR, Budapest, Helikon, 2020. (Édition corrigée)

## Numéros de revue

*Revue d'Études Françaises*, n° 22, « Problèmes de fond de la traduction littéraire – A műfordítás alapkérdései », sous la direction de Dávid SZABÓ et Ildikó LŐRINSZKY, 2018.

Le numéro peut être consulté ici :

<http://cief.elte.hu/la-revue-detudes-francaises/la-revue-d039etudes-francaises/numero-22>

*Revue d'Études Françaises*, n° 22, « Problèmes de fond de la traduction littéraire – A műfordítás alapkérdései », sous la direction de Dávid SZABÓ et Ildikó LŐRINSZKY, 2018.

*Revue d'Études Françaises*, n° 23, « Langue(s) et littératures de cités », 2019.

*VERBUM Analecta Neolatina*, 19 (1-2) 2018.

Le numéro peut être consulté ici :

<http://www.verbum-analectaneolatina.hu/pdf/verbum19-1-2-2018.pdf>

*Revue d'Études Françaises*, édition spéciale 5, « Les relations littéraires entre La France et la Hongrie au XX<sup>e</sup> siècle », sous la direction de Anna TŰSKÉS, Bénédicte WILLIAMS, Élisabeth COTTIER-FÁBIÁN et Dávid SZABÓ, 2019.

Le numéro peut être consulté ici :

<http://cief.elte.hu/la-revue-detudes-francaises/la-revue-d039etudes-francaises/edition-speciale-5>

*Acta Universitatis Szegediensis de Attila József Nominatae: Acta Romanica*, n. 31. 2019.

Le numéro peut être consulté ici :

[http://acta.bibl.u-szeged.hu/view/journal\\_volume/Acta\\_Universitatis\\_Szegediensis\\_de\\_Attila\\_J=F3zsef\\_Nominatae\\_3A\\_acta\\_romanica/2019.html](http://acta.bibl.u-szeged.hu/view/journal_volume/Acta_Universitatis_Szegediensis_de_Attila_J=F3zsef_Nominatae_3A_acta_romanica/2019.html)

## Volume d'hommages

*Szenvedélyek, formák, vallomások / Passions, formes, confessions : In honorem SZÁVAI János – Írások SZÁVAI János 80. születésnapjára / Hommage à János SZÁVAI – Écrits pour les 80 ans de János SZÁVAI*, sous la direction de BENGI László, GINTLI Tibor, HORVÁTH Anna, MÉTAYER Guillaume, SZÁVAI Dorottya, Z. VARGA Zoltán, SZMESKÓ Gábor, Budapest, Kalligram, 2020.

## MANIFESTATIONS

### Colloques

*Les relations littéraires entre la France et la Hongrie au XX<sup>e</sup> siècle*, Institut d'Études Littéraires de l'Académie Hongroise des Sciences, Institut Français de Budapest, Centre Interuniversitaire d'Études Françaises de l'Université Eötvös Lorand, organisé par Anna TŰSKÉS, Bénédicte WILLIAMS et Dávid SZABÓ, les 5–7 décembre 2018, Budapest.

Le programme est accessible ici:

[https://iti.btk.mta.hu/images/FrHu20\\_Programme\\_07112018.pdf](https://iti.btk.mta.hu/images/FrHu20_Programme_07112018.pdf)

Colloque des Doctorants en Philologie Romane (RODOSZ/5), organisé par le groupe de recherche ACRIL de l'Université Péter Pázmány, le 29 mars 2019.

Le programme est accessible ici :

<https://btk.ppke.hu/karunkrol/intezetek-tanszekek/klasszikus-es-ujlatin-nyelvek-intezete/francia-tanszek/hirek/romanista-doktoranduszok-konferenciaja-2019-rodosz-5>

*Le visage : altérité & représentations*, colloque international interdisciplinaire du groupe de recherche « Connexion française » de l'Université catholique Péter Pázmány en collaboration avec l'Institut d'Art de l'Université de Brasília et de RETINA. Les 11 et 12 avril 2019, Université catholique Péter Pázmány.

Le programme est accessible ici:

<https://btk.ppke.hu/uploads/collection/115/file/arc-konferencia-program-hu-fr.pdf>

*Comment traduire les variétés périphériques ? De l'argot traditionnel au français contemporain des cités*, Centre Interuniversitaire d'Études Françaises (CIEF), Département d'Études Françaises et Centre de Réussite Universitaire (CRU) de l'Université Eötvös Loránd (ELTE) de Budapest (Hongrie), Budapest, CIEF, les 20-21 juin, 2019.

Le programme peut être consulté ici :

[http://cief.elte.hu/sites/default/files/programme\\_20-22\\_juin\\_2019.pdf](http://cief.elte.hu/sites/default/files/programme_20-22_juin_2019.pdf)

### **Autres manifestations**

*Létez-e női irodalom ? , Est-ce qu'il y a une littérature féminine ?*, table ronde avec Gwenaëlle AUBRY, Tóth KRISZTINA et Nina YARGEKOV, Margó Irodalmi Fesztivál és Könyvvásár et Institut Français de Budapest, 21 octobre 2018.

*Rencontre avec Jean-Christophe RUFIN*, Institut Français de Budapest et Libri Könyvkiadó, 26 avril 2019, Institut Français de Budapest.

## Informations concernant l'Italie

### PARUTIONS

#### Actes de colloques

*Un trésor de textes. Images, présences et métaphores du trésor dans la langue et la littérature françaises*, Études réunies par Anna BETTONI et Marika PIVA, Florence, Olschki, 2020, Actes du colloque de la « Società Universitaria per gli Studi di Lingua e Letteratura Francese », organisé à l'Université de Padoue en septembre 2018.

*Revue italienne d'études françaises*, n° 9, 2019, « E Pluribus unum », actes du colloque organisé à l'Université de Turin, en novembre 2018, par le « Seminario di Filologia Francese », publications parrainées par le « Seminario di Filologia Francese ».

#### Traductions

RIMBAUD, Arthur, *Opere*, éd. Olivier BIVORT, Venise, Marsilio, 2019.

BALZAC, Honoré de, *Wann-Chlore, Jane la Pallida*, traduction de Mariolina BERTINI, avec une Introduction de Alessandra GINZBURG, Florence, Clichy, 2020.

#### Monographies

BERTINI, Mariolina, *À l'ombre de Vautrin. Proust et Balzac*, Paris, Classiques Garnier, 2019.

GIORGI, Giorgetto, *Épopée et roman dans le Grand Siècle*, Paris, Honoré Champion, 2020, Collection « Lumière classique ».

*Linguistique et littérature*, dir. Laura SANTONE, Rome, Pacini, 2019.

LORUSSO, Silvia (dir.), *Violence des sentiments et violence de l'histoire. Le roman français à l'orée du XIX<sup>e</sup> siècle*, Pise, Edizioni ETS, 2019, « I libri del Seminario di Filologia Francese », publications parrainées par le « Seminario di Filologia Francese ».

TONONI, Daniela, *GénétiQueneau. Sur la genèse de « Pierrot mon ami », « Les Fleurs bleues », et « Le Vol d'Icare »*, Université Grenoble-Alpes, UGA Éditions, 2019.

TONTI, Michela, *Le nom de marque dans le discours au quotidien. Prisme lexicoculturel et linguistique*, Paris, L'Harmattan, 2020, publication parrainée par la « Società Universitaria per gli Studi di Lingua e Letteratura francese ».

*Séduction et vengeance. « La Cousine Bette » de Balzac*, dir. Luca PIETROMARCHI et Agnese SILVESTRI, Rome- Tre Press, 2020.

#### Revue

*The Balzac Review/ Revue Balzac*, dir. Francesco SPANDRI, Paris, Classiques Garnier, n° 2, 2019 « L'intériorité/Interiority », dir. B. LYON-CAEN, n° 3, 2020 « Le corps/The Body », dir. A. DÉRUELLE.

*Cahiers de littérature française*, n° 18, 2019, dir. Franca FRANCHI, « Paroles et images », dir. Jacques DÜRENMATT et Elio GRAZIOLI.

*Rivista di storia e letteratura religiosa*, revue dirigée par Carlo OSSOLA, Benedetta PAPASOGLI, Fabrizio A. PENNACHIETTI, Mario ROSA et Brian STOCK, Florence, Olschki, n° 3, 2019, « Parole intérieure et spiritualité », dir. Stéphanie SMADJA et Anna Isabella SQUARZINA.

*Francofonia. Studi e ricerche nelle letterature di lingua francese*, Florence, Olschki, n° 78, printemps 2020, « Écrire avec les livres. Présences de la littérature française du passé dans les romans et récits contemporains », dir. Silvia DISEGNI et Dominique VIART.

*Elephant & Castle*, projet éditorial du *Centro Arti visive*, Université de Bergame, n° 22, juin 2020, « trasparenze », dir. Silvia CASINI, Francesca Di BLASIO et Greta PERLETTI, publication en ligne.

*L'universo mondo*, revue du « Gruppo di studio sul Cinquecento francese », n° 47, 2020.

### **Essais**

CAVALLINI, Concetta, *Essai sur la langue de Montaigne. Théories et pratiques*, Bari, Cacucci, 2019.

### **Éditions**

VOLTAIRE, *Théâtre complet*, Pierre FRANTZ (dir.), tome I, *L'entrée en scène*, sous la direction de Renaud BRET-VITTOZ et Gianni IOTTI, Paris, Classiques Garnier, 2019.

Le Métel d'Ouille, *Théâtre complet*, tome III, *La Dame suivante, La Coiffeuse à la mode, Les Morts vivants, Aimer sans savoir qui*, éd. Monica PAVESIO et Anne TEULADE, Paris, Classiques Garnier, 2020.

## **RECHERCHE UNIVERSITAIRE**

### **Doctorats**

Plusieurs doctorats italiens accueillent des thèses d'études de littérature et de linguistique françaises et proposent des activités de recherche et didactiques en partenariat avec des Universités françaises. On pourra consulter le site suivant :

[https://bandi.miur.it/doctorate.php/public/cercaFellowship?jf\\_comp\\_status\\_id=2-3&bb\\_type\\_code=%25&idarea=10&azione=cerca](https://bandi.miur.it/doctorate.php/public/cercaFellowship?jf_comp_status_id=2-3&bb_type_code=%25&idarea=10&azione=cerca)

## **MANIFESTATIONS**

### **Colloques**

*Punctum in motion. Fotografia e scrittura dell'io*, colloque international organisé par Anna MASECCHIA et Valeria SPERTI, Université de Naples « Federico II », 29-30 octobre 2019.

*Migrazione e mobilità umana in Europa. Per una migliore integrazione delle comunità di emigrati*, colloque organisé par la Fondation Primoli, Rome, les 18 et 19 novembre 2019.

*Cartografie del microracconto 2, Percorsi tra stilistica e traduzione*, colloque organisé par Anna Isabella SQUARZINA, Aviva GARRIBBA, Cristiana PUGLIESE, Libera Università Maria Santissima Assunta, Rome, 22 novembre 2019.

*Histoires de lectures/Storie di letture. Con Susi Pietri*, colloque international organisé par le « Dipartimento di Studi Umanistici » de l'Université de Macerata, à la mémoire de Susi PIETRI, les 5 et 6 février 2020.

### **Congrès**

«*Migrazioni*»: *Incontri tra Lingue, Letterature, Arti, Storia e Politiche*, congrès organisé par les Universités de Messine, Catane et Venise, du 15 au 17 octobre 2019.

*La vérité et ses ruses : stratégies du dévoilement dans le discours littéraire*, congrès annuel du « Seminario di Filologia Francese », Université Federico II et Université L'Orientale, Naples, 15-16 novembre 2019.

### **Journées d'études**

Journée d'études « Jeunes Chercheurs » organisée par la « Società Universitaria per gli Studi di Lingua e Letteratura Francese » : *L'Europe des écrivains, entre idéal esthétique et idéal politique*, Rome, Fondation Primoli, 27 septembre 2019.

### **Autres manifestations**

*Visioni francesi/Visions françaises*, cycle de conférences, Fondation Primoli, Rome, octobre 2019-février 2020, avec Rosi BRAIDOTTI sur Gilles DELEUZE, Paolo FABBRI sur Roland BARTHES, Francesca BREZZI sur Paul RICŒUR.

*I viaggi di Averroè, Maimonide e Montaigne*, cycle de conférences par Ali BENMAKHLOUF, Fondation Primoli et Ambassade de France à Rome, Rome, février 2020.

*Il teatro dell'oggi tra Francia e Inghilterra*, workshop sur les textes français dirigé par Monica CAPUANI, Fondation Primoli, Rome, 24 et 25 juin 2020.

## Informations concernant la Pologne

### PARUTIONS

#### Monographies

BOCHENEK-FRANCZAKOWA, Regina, *W cieniu gilotyny. Studia o narracjach z czasów rewolucji francuskiej (1789-1800), À l'ombre de la guillotine. Études sur des narrations de l'époque de la Révolution (1789-1800)*, Cracovie, Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego, 2019, 260 pages.

LEDWINA, Anna, *Du duo vers le trio amoureux : figures beauvoiriennes de l'altérité*, Opole, Wydawnictwo Uniwersytetu Opolskiego, 2019, 282 pages.

SOKOLOWICZ, Malgorzata, *Orientalisme, colonialisme, interculturalité. L'œuvre d'Aline Réveillaud de Lens*, Varsovie, WUW, 2020, 378 pages.

#### Ouvrages collectifs

*La solitude dans la littérature française et francophone*, Krystyna MODRZEJEWSKA (éd.), Opole, Wydawnictwo Uniwersytetu Opolskiego, 2019, 123 pages.

*L'altérité dans la littérature d'expression française et francophone*, Anna LEDWINA (éd.), Opole, Wydawnictwo Uniwersytetu Opolskiego, 2019, 245 pages.

*Foi, croyance et incroyance au XIX<sup>e</sup> siècle*, Agata SADKOWSKA-FIDALA, Tomasz SZYMANSKI (éd.), Wrocław, Atut, 2019, 178 pages.

*Le dandysme, de l'histoire au mythe*, Edyta KOCIUBINSKA (éd.), Berlin, Peter Lang, 2019, 222 pages.

*L'Europe et ses intellectuels*, Remigiusz FORYCKI (éd.), Varsovie, WUW, 2019, 285 pages.

*Quand regarder fait lire. Nouveaux défis dans l'enseignement des littératures de langue française*, Malgorzata SOKOLOWIC, Izabella ZATORSKA (éd.), Varsovie, WUW, 2019, 146 pages.

#### Numéros de revues

*Litteraria Copernicana*, 34, 2020, « Le Clézio », Torun, Wydawnictwo Uniwersytetu Mikołaja Kopernika, 146 pages. Résumés en anglais.

*Lublin Studies in Modern Languages and Literature*, 44, 2020, « Traduire les émotions », Anna KRZYŻANOWSKA, Raluca-Nicoleta BALATCHI (éd.), Lublin, Wydawnictwo UMCS, 173 pages.

*Cahiers ERTA*, 19, 2019, « Récits de filiation 1 », Gdansk, Wydawnictwo Uniwersytetu Gdanskiego, 134 pages. Résumés en anglais.

*Cahiers ERTA*, 20, 2019, « Récits de filiation 2 », Gdansk, Wydawnictwo Uniwersytetu Gdanskiego, 140 pages. Résumés en anglais.

*Cahiers ERTA*, 21, 2020, « Univers narratif », Gdansk, Wydawnictwo Uniwersytetu Gdanskiego, 97 pages. Résumés en anglais.

*Cahiers ERTA*, 22, 2020, « Univers narratif 2 », Gdansk, Wydawnictwo Uniwersytetu Gdanskiego, 88 pages. Résumés en anglais.

*Quêtes littéraires*, 9, 2019, « Maître(s) et disciple(s) », études réunies par Edyta KOCIUBINSKA et Justyna NIEDOKOS, Lublin, Wydawnictwo Werset.

*Romanica Cracoviensia*, 1, 2020, Cracovie, Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellonskiego.

*Romanica Wratislaviensia*, 66, 2019, « Post-sécularité : nouvelles perspectives », Wrocław, Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego.

« *Romanica Wratislaviensia* », 67, 2020, *Le théâtre comme lieu d'affrontement politique et social : du Cid à Hernani (1637-1830)*, Wrocław, Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego.

### **Thèses soutenues**

ŁUKASIAK, Julia, *Brueglowski atlas pamięci. Przemiany postrzegania twórczości Pietera Bruegla Starszego we współczesnej frankofońskiej literaturze belgijskiej (Dominique Rolin, Pierre Mertens i Guy Goffette), L'atlas breughélien de la mémoire. Transformations de la réception de l'œuvre de Pierre Breughel l'Ancien dans la littérature contemporaine belge d'expression française (Dominique Rolin, Pierre Mertens, Guy Goffette)*, Université de Varsovie.

KAZNOWSKI, Jan, *Młode lata Honoriusza Balzaka. Filozofia-Literatura-Publicystyka, La jeunesse de Honoré de Balzac, Philosophie – littérature – journalisme*, Université de Varsovie.

## **RECHERCHE UNIVERSITAIRE**

### **Thèses en cours de rédaction**

WIKTOROWSKA, Ewa, *Les récits de filiation en Belgique francophone contemporaine*, Université Adam Mickiewicz.

KRZYZOSIAK, Karol, *Corriger la nature – le roman postnaturaliste en France (1884-1899)*, Université Adam Mickiewicz.

WIŚNIEWSKA-SZARAN, Katarzyna, *L'Individu socialement exclu dans la littérature franco-mauricienne contemporaine sur l'exemple des romans de Shenaz Patel et d'Ananda Devi*, Université de Varsovie.

## Informations concernant la Roumanie

### PARUTIONS

#### Ouvrages collectifs / Actes de colloques

*Agapes Francophones 2019. Études de lettres françaises et francophones*, Ramona MALIȚA, Ioana MARCU et Eugenia TĂNASE (éd.), Szeged, JATEPress, 2019, 302 pages.

*Cioran, archives paradoxales [Nouvelles approches critiques]*, t. IV, sous la direction d'Aurélien DEMARS et Mihaela-Gențiana STĂNIȘOR, Paris, Classiques Garnier, 2019, 273 pages. Coll. « Rencontres », n<sup>o</sup>. 379. Avec index nominum et index rerum.

*L'écriture de la filiation*, sous la direction de Simona JICA, Bianca-Livia BARTOȘ et Yvonne GOGA, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2019, 158 pages. Coll. « Romanul francez actual ».

*Quaestiones Romanicae*, Ramona MALIȚA, Valy CEIA, Mirela BONCEA et alii (éd.), Szeged, JATEPress, 2019, 1002 pages.

*Sylvie Germain et les mythes*, Simona JIȘA, Yvonne GOGA et Bianca-Livia BARTOȘ (coord.), Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, coll. « Romanul francez actual », 2020, 338 pages.

#### Traductions

GLODEANU, Gheorghe, *La poétique du fantastique dans l'œuvre de Mircea Eliade*, traduit du roumain par Ioana BUD, Éditions universitaires européennes, 2020.

LIMAN, Horia, *L'échéance / Scadența*, édition bilingue, préface Adrian LIMAN, traduction en roumain et Postface de Rodica Gabriela CHIRA, Iași, Ars Longa, 2019.

*Eva dans la galaxie des couleurs, livre interactif pour enfants*. Dessins Eva TODOR, Texte Maria VESA et Rodica Gabriela CHIRA, traduction en français Sonia ELVIREANU, Iași, Ars Longa, 2019.

MICHAUX, Henri, *Nu [Donc c'est non]*, Lettres réunies, présentées et annotées par Jean-Luc OUTERS, traduction en roumain et notes par Rodica LASCU-POP, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, coll. « belgica. ro », 2019.

DAMAS, Geneviève, *Patricia*, roman, traduction en roumain et notes par Rodica LASCU-POP, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, coll. « belgica. ro », 2019.

Anonyme, *Cântarea despre Guillaume, La chanson de Guillaume*, édition bilingue, traduction, introduction, notes, index et bibliographie par Cristiana PAPAHAĞI, Iași, Polirom, 2019.

#### Livres

COTEA, Lidia (dir.), *Corps en scène (I)*, București, Editura Universității din București, coll. « Heterotopos », n<sup>o</sup> 9, 2019, ISBN 978-606-16-1069-3 / 978-606-16-1038-9, 208 pages.

PÂRLEA, Vanezia (dir), *Îles réelles, îles fictionnelles*, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, coll. « Littératures », 2019, ISBN 978-2-84516-891-6, 270 pages.

POSTOLEA, Sorina, BĂDULESCU, Dana, CARAMAN, Lorelei, NICA, Dana (éd.), *Intercultural Perspectives / Perspectives interculturelles*, vol. I : *Interculturality in the world of academia and beyond / L'Interculturel dans le monde universitaire et au-delà*, 2019, Iași, Presses de l'Université Alexandru Ioan Cuza, ISSN : 2668-3369, ISSN online : 2668-3520, 295 pages.

<http://perspectives.linguaculture.ro/8-archive/3-intercultural-perspectives-perspectives-interculturelles-i-2019>.

### **Monographies**

BARTOȘ, Bianca-Livia, *Hervé Bazin : avatars d'une écriture poétique*, Paris, L'Harmattan, 2019, 498 pages. Coll. « Critiques Littéraires ». Bibliographie et Index.

BRAGA, Corin, *Archétypologie postmoderne. D'Œdipe à Umberto Eco*, Paris, Honoré Champion, 2019, 444 pages. Coll. « Convergences (Antiquité – XXI<sup>e</sup> siècle) ». Bibliographie et Index. [Adelbert von Chamisso, Guy de Maupassant]

MARCU, Ioana, *La problématique de l'« entre(-)deux » dans les littératures des « intranger.e.s »*, Paris, L'Harmattan, 2019, 348 pages. Coll. « Études transnationales, francophones et comparées ». Bibliographie. [Soraya Nini, Ferrudja Kessas, Houda Rouane, Habiba Mahany, Malika Madi]

POPA, Marius, *Présence du classicisme français dans la critique littéraire roumaine (de la Révolution de 1821 à la fin du communisme)*, Paris, Honoré Champion, 2020, 446 pages.

STĂNIȘOR, Mihaela-Gețiana, *La Moïeutique de Cioran. L'expansion et la dissolution du moi dans l'écriture*, Paris, Classiques Garnier, 2018, 299 pages. Coll. « Études de Littérature des XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles », n<sup>o</sup>. 70. Index nominum et index rerum.

TONU, Constantin, *Deșertul în literatură, Le désert dans la littérature*, Cluj-Napoca, Limes, 2019. 178 pages. Bibliographie.

Les chapitres :

– « Linii de forță în deșert », « Lignes de force dans le désert », pages. 100-111. [*Citadelle*, Antoine de Saint-Exupéry] ;

– « Scenariul hiperreal al deșertului », « Le scénario hyperréel du désert », pages 136-142. [*Amérique*, Jean Baudrillard] ;

– « Simț tactil vs privire – pentru un deșert al profunzimii », « Sens tactile vs la vue – pour un désert de la profondeur », pages 142-152. [*La goutte d'or*, Michel Tournier].

### **Études dans des monographies collectives**

BARON, Dumitra, « Cioran et “l'entretien avec soi dans la solitude” », dans *Cioran, archives paradoxales [Nouvelles approches critiques]*, t. IV, sous la direction d'Aurélien DEMARS et Mihaela-Gețiana STĂNIȘOR, Paris, Classiques Garnier, pages 143-156, 2019, 273 pages. Coll. « Rencontres », n<sup>o</sup> 379.

BARON, Dumitra, « “Vivre comme on lit” – Cioran et la bibliothèque vécue », dans *Lire et vivre – Études sur l'expérience de la lecture*, sous la direction de François SOULAGES, Aniko ADAM et Aniko RADVANSZKY, Paris, L'Harmattan, pages 105-118, 2019, 246 pages. Coll. « Eidos – Série Littérature ».

BARON, Dumitra, « Vivre et mourir sur l'altitude – récit de vie et écriture de soi dans l'œuvre d'Anna de Noailles », dans *Visages féminins du passeur culturel – La circulation des idées et des œuvres aux XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles en Europe*, sous la direction d'Anne-Marie CODRESCU, Odile RIONDET. București, Editura Universității din București, pages 41-59, 2019, 176 pages. Coll. « Langues, Cultures, Identités ».

BARTOȘ, Bianca-Livia, « L'ouvrage bazinien – une défiliatation ratée », dans *L'écriture de la filiation*, sous la direction de Simona JIȘA, Bianca-Livia BARTOȘ et Yvonne GOGA, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, pages 69-84, 2019, 158 pages. Coll. « Romanul francez actual ».

BOROD, Alexandra, « Les poèmes de la peinture dans les Alliés substantiels de René Char », dans *L'écriture de la filiation*, sous la direction de Simona JIȘA, Bianca-Livia BARTOȘ et Yvonne GOGA, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, pages 143-154, 2019, 158 pages. Coll. « Romanul francez actual ».

BRODE, Rodica, « Cioran, l'être "impensablement seul", et "la solitude absolue" de Țuța. Une correspondance étonnante », dans *Cioran, archives paradoxales [Nouvelles approches critiques]*, t. IV, sous la direction d'Aurélien DEMARS et Mihaela-Gețiana STĂNIȘOR, Paris, Classiques Garnier, pages 187-204, 2019, 273 pages. Coll. « Rencontres », n° 379.

BUGIAC, Andreea, « De la répétition, comme surplus ou absence de sens chez Philippe Jaccottet », dans *La répétition en discours*, sous la direction de Paola PAISSA, Ruggero DRUETTA, Louvain-la-Neuve, Academia-L'Harmattan, pages 95-110, 2019, 343 pages. Coll. « Au cœur des textes ».

CHELARIU, Ionuț Marius, « La solitude comme lieu de rencontre avec Dieu. [Cioran] », dans *Cioran, archives paradoxales [Nouvelles approches critiques]*, t. IV, sous la direction d'Aurélien DEMARS et Mihaela-Gețiana STĂNIȘOR, Paris, Classiques Garnier, pages 135-142, 2019, 273 pages. Coll. « Rencontres », n° 379.

COVRIG, Daniela-Ionela, « Filiation littéraire zolienne », dans *L'écriture de la filiation*, sous la direction de Simona JIȘA, Bianca-Livia BARTOȘ et Yvonne GOGA, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, pages 116-127, 2019, 158 pages. Coll. « Romanul francez actual ».

ENACHE, Răzvan, « Styles de solitude à l'époque de la barbarie. [Cioran] », dans *Cioran, archives paradoxales [Nouvelles approches critiques]*, t. IV, sous la direction d'Aurélien DEMARS et Mihaela-Gețiana STĂNIȘOR, Paris, Classiques Garnier, pages 157-179, 2019, 273 pages. Coll. « Rencontres », n° 379.

EIBEN, Ileana Neli, « Réception dans la presse roumaine des romans québécois en traduction roumaine (1990–2017) », in *Canada Consumed: The Impact of Canadian Writing in Central Europe (1990–2017)*, *Le Canada à la carte : influence des écrits canadiens en Europe centrale (1990–2017)*, sous la direction de Don SPARLING et Katalin KÜRTÖSI, Brno, Université Masaryk, pages 99-114, 2019, 285 pages.

GOGA, Yvonne, « L'univers de Combray : capital économique / capital esthétique », dans *Proust et l'argent*, sous la direction de Sjeff HOUPPERMANS, Manet VAN MONTFRANS, Annelies SCHULTE NORDHOLT, Sabine VAN WESEMAEL et Nell DE HULLU-VAN DOESELAAR, Marcel Proust Aujourd'hui, 15, Amsterdam, Brill et Rodopi, pages 3-16, 2019, 184 pages.

IONEL, Alexandra-Lidia, « Albucius, “jumeau” latin de Pascal Quignard », dans *L'écriture de la filiation*, sous la direction de Simona JIȘA, Bianca-Livia BARTOȘ et Yvonne GOGA, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, pages 87-102, 2019, 158 pages. Coll. « Romanul francez actual ».

LAZĂR, Andrei, « Mise en figure du moi et force figurale dans le récit autobiographique (cinéma, photographie, littérature) [Hervé Guibert, Chantal Akerman, Alain Cavalier] », in *Working through the Figure: Theory, Practice, Method*, sous la direction de Laura MARIN, Anca DIACONU, București, Editura Universității din București, pages 117-164, 2019, 220 pages. Coll. « Text și Imagine ».

LĂZĂRESCU, Mircea, « La solitude cosmique de Cioran », dans *Cioran, archives paradoxales [Nouvelles approches critiques]*, t. IV, sous la direction d'Aurélien DEMARS et Mihaela-Gențiana STĂNIȘOR, Paris, Classiques Garnier, pages 123-134, 2019, 273 pages. Coll. « Rencontres », n° 379.

MAXIMILEAN, Roxana, « La figure de l'aïeule dans l'œuvre de Sylvie Germain », dans *L'écriture de la filiation*, sous la direction de Simona JIȘA, Bianca-Livia BARTOȘ et Yvonne GOGA, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, pages 128-142, 2019, 158 pages. Coll. « Romanul francez actual ».

MĂNĂSTIRE, Dora, « Michel Houellebecq rancunier. Le lien filial entre dissolution et disparition », dans *L'écriture de la filiation*, sous la direction de Simona JIȘA, Bianca-Livia BARTOȘ et Yvonne GOGA, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, pages 54-68, 2019, 158 pages. Coll. « Romanul francez actual ».

PINTICAN, Alina-Liana, « (En)quête de filiation dans *Vies minuscules* de Pierre Michon », dans *L'écriture de la filiation*, sous la direction de Simona JIȘA, Bianca-Livia BARTOȘ et Yvonne GOGA, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, pages 9-27, 2019, 158 pages. Coll. « Romanul francez actual ».

POPESCU, Gabriel, « Cioran et Blanchot, les “hérétiques de l'existence”, les hérétiques de la solitude », dans *Cioran, archives paradoxales [Nouvelles approches critiques]*, t. IV, sous la direction d'Aurélien DEMARS et Mihaela-Gențiana STĂNIȘOR, Paris, Classiques Garnier, pages 205-214, 2019, 273 pages. Coll. « Rencontres », n° 379.

STĂNIȘOR, Mihaela-Gențiana, « La solitude ou le mal d'être chez Cioran », dans *Cioran, archives paradoxales [Nouvelles approches critiques]*, t. IV, sous la direction d'Aurélien DEMARS et Mihaela-Gențiana STĂNIȘOR, Paris, Classiques Garnier, pages 35-57, 2019, 273 pages. Coll. « Rencontres », n° 379.

TITIENI, Livia, « Marguerite Yourcenar et les moralistes français », dans *Marguerite Yourcenar et le monde des Lettres*, textes réunis et présentés par Rémy POIGNAULT, Clermont-Ferrand, SIEY, pages 371-387, 2019, 531 pages.

TURC, Emanuel, « Du maître au disciple. Une quasi-filiation spirituelle. [Bénédicte Heim et Daniel Pennac] », dans *L'écriture de la filiation*, sous la direction de Simona JIȘA, Bianca-Livia BARTOȘ et Yvonne GOGA, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, pages 103-115, 2019, 158 pages. Coll. « Romanul francez actual ».

ZAHARIA, Constantin, « Du vain espoir d'être seul. [Cioran] », dans *Cioran, archives paradoxales [Nouvelles approches critiques]*, t. IV, sous la direction d'Aurélien DEMARS et Mihaela-Gențiana STĂNIȘOR, Paris, Classiques Garnier, pages 107-113, 2019, 273 pages. Coll. « Rencontres », n° 379.

## Numéros de revue

DULĂU, Alexandra Viorica, GRANDADAM, Emmanuèle et DEMONT, Bernard (dir.), *Lingua. Language and Culture*, Numéro spécial « Guy de Maupassant, 125 ans après », parution hiver 2019, Year XVII, New Series, n° 1, pages 7-225, 2018.

EIBEN, Ileana Neli, MARCU, Ioana (dir.), *Dialogues francophones, Génération – un univers polysémique (?)*, n° 22-23, Timișoara, 2019, 180 pages.

ILEA T., Laura (dir.), *Planetary Spaces. The Humanities at the Crossroads of the Local and the Post-Global, L'espace planétaire. Les humanités au carrefour du local et du post-global*, *Caietele Echinox*, Volume 38, 2020, 368 pages.

ISMAIL, Hichem (dir.), *Imaginaires de l'altérité. I. Pour une approche anthropologique*, *Caietele Echinox*, Volume 36, 2019, 440 pages.

ISMAIL, Hichem (dir.), *Imaginaires de l'altérité. II. Approches littéraires et artistiques*, *Caietele Echinox*, Volume 37, 2019, 368 pages.

STĂNIȘOR, Mihaela-Gențiana, ENACHE, Răzvan (dir.), *ALKEMIE – Revue semestrielle de littérature et philosophie*, « L'amitié », n° 23, Paris, Classiques Garnier, juin 2019, 280 pages.

STĂNIȘOR, Mihaela-Gențiana, ENACHE, Răzvan (dir.), *ALKEMIE – Revue semestrielle de littérature et philosophie*, « L'exil », n° 24, Paris, Classiques Garnier, décembre 2019, 340 pages.

## Articles de revue ou de journal

BARON, Dumitra, « Au-delà des mots – (dé)construction identitaire et architecture du silence dans *Le Ghetto intérieur* de Santiago H. Amigorena », *Transilvania*, 11-12, Sibiu, Complexul Național Muzeal Astra, pages 28-36, 2019.

BARON, Dumitra, « Îlots de souvenirs – la poétique de la trace dans *La Théo des Fleuves* de Jean Marc Turine », *Transilvania*, 7, Sibiu, Complexul Național Muzeal Astra, pages 22-29, 2019.

BUGIAC, Andreea, « Peigner la terre, tracer des lignes : la valeur thérapeutique de l'écriture-jardinage chez Philippe Jaccottet », *Histoire culturelle de l'Europe*, 3, 2018, mis en ligne en 2019, URL : <http://www.unicaen.fr/mrsh/hce/index.php?id=1328>

COPACIU-LAZĂR, Adriana, “Paul Dermée and the New Spirit at Contimporanul”, *Studia Universitatis Babeș-Bolyai*, Seria Philologia, 4, Cluj-Napoca, Cluj University Press, pages 243-253, 2019.

MALIȚA, Ramona, « Sur le voyage des idées : le cénacle(-ouvroir) des Scipion. [les cénacles littéraires du romantisme français] », *Quaestiones Romanicae*, 7, Szeged, Jatepress, 2018, pages 267-274 [paru en 2019].

MARCU, Ioana, « La langue des “toxi-cités” dans le roman *Ma part de Gaulois* de Magyd Cherfi », *Revue d'Études Françaises*, 23, Budapest, Centre Interuniversitaire d'Études Françaises de l'Université Eötvös Loránd, pages 43-50, 2019.

MARCU, Ioana, « Blédophilie et blédophobie comme possibles “réponses” à l’exilience. [Minna Sif, Hadjila Kemoum, Faïza Guène, Houda Rouane] », *Litera: Journal of Language, Literature and Culture Studies*, 29 (2), Istanbul, Université d’Istanbul, pages 177-191, 2019.

MARCU, Ioana, « Le voyage comme (semi-)échec dans les littératures de langue française. Le cas d’Assia Djébar, Fatou Diome et Leïla Houari », *Quaestiones Romanicae*, VII, Szeged, Jatepress, pages 393-410, 2019.

NICOLESCU, Basarab, « L’exil sans retour. [Leonid Mămăligă et Vintilă Horia] », *Alkemie. Revue semestrielle de littérature et philosophie*, « L’exil », 24, sous la direction de Mihaela-Gențiana STĂNIȘOR et Răzvan ENACHE, Paris, Classiques Garnier, pages 51-62, juin 2019.

PORUMB, Anca, « La mise à nu du moi malade chez Hervé Guibert », *Annales de Filologia Francesa*, 27, Murcia, Université de Murcia, pages 277-289, 2019.

STĂNIȘOR, Mihaela-Gențiana, « L’adaptation comme forme de pathologie et de fiction. [sur Michel Lambert] », *Alkemie. Revue semestrielle de littérature et philosophie*, « L’amitié », 23, sous la direction de Mihaela-Gențiana STĂNIȘOR et Răzvan ENACHE, Paris, Classiques Garnier, pages 217-227, juin 2019.

#### **Articles, chapitres, études introductives**

AELENEI, Andreea Ioana, « La Folie et l’Œuvre », in *Intercultural Perspectives / Perspectives interculturelles*, vol. I : *Interculturality in the world of academia and beyond / L’Interculturel dans le monde universitaire et au-delà*, éd. Sorina POSTOLEA, Dana BĂDULESCU, Lorelei CARAMAN, Dana NICA, pages 181-188, 2019, Iași, Presses de l’Université Alexandru Ioan Cuza, ISSN : 2668-3369, ISSN online : 2668-3520. [Jacques Derrida, René Descartes, Michel Foucault]

BISSANI, Atman, « L’interculturel au Moyen Âge andalou à travers *La Confrérie des éveillés* de Jacques Attali », dans *Visages du Moyen Âge. Essence, influences, confluences*, dir. Felicia DUMAS, Iași, Éditions Junimea, pages 92-100. 2019, ISBN 978-973-37-2235-9.

CHAPELAN, Mihaela, « Dissymétrie des représentations corporelles chez Yasmina Reza », dans *Corps en scène (I)*, dir. Lidia COTEA, București, Editura Universității din București, coll. « Heterotopos », n° 9, pages 167-180, 2019, ISBN 978-606-16-1069-3 / 978-606-16-1038-9.

CHAPELAN, Mihaela, « La mise en question du langage comme mise en question de l’être dans le théâtre de l’absurde », in *Un-Bordering Disciplinarity. Trans / Cross / Post / Disciplinarity Approches to Linguistic and Literary Research II*, dir. Denisa DRĂGUȘIN, Daiana DUMBRĂVESCU, Ruxandra VASILESCU, Milano, Rediviva Edizioni, pages 23-34, 2019, ISBN 978-88-97908-51-7.

CIOBÂCĂ, Carmen-Ecaterina, « La question des normes traductives et la littérature de jeunesse : (re)traduire Poil de Carotte », in *Studii și cercetări filologice. Seria limbi romanice. Écriture. Réécriture. Palimpseste. Traduction*, vol. 1, nr. 26, Editura Universității din Pitești, pages 71-93 2019, ISSN 1843-3979, ISSN online: 2344-4851, ISSN-L: 1843-3979.

CONSTANTINESCU, Muguraș, « Proust în limba română – *À la recherche du temps perdu / Proust dans la langue roumaine – À la recherche du temps perdu* », dans *Atelier de traduction*, numéro hors série, pages 161-172, 2019, Editura Universității « Ștefan cel Mare » Suceava, ISSN 1584-1804.

COTEA, Lidia, JDERU, Despina, « Poïétique de l'oubli et de la mémoire. *Le Ghetto intérieur* de Santiago H. Amigorena mis à l'épreuve des débats bucarestois. Activités du Jury Goncourt – le Choix roumain 2019 », *Revista Cercurilor studențești ale Departamentului de Limba și Literatura Franceză (RCSDLLF)*, 8-2019, éd. Lidia COTEA, Marina Oltea PĂUNESCU, București, Editura Universității din București, pages 87-91, 2019, ISSN 2286-1165.

COTEA, Lidia, « Agir en coups de théâtre. De l'aventure esthétique à l'aventure ontologique ou les aléas du théâtre français du XX<sup>e</sup> siècle. [Artaud, Beckett, Camus, Giraudoux, Ionesco, Sartre, Novarina, etc.] », dans *Corps en scène (I)*, dir. Lidia COTEA, București, Editura Universității din București, coll. « Heterotopos », n<sup>o</sup> 9, pages 7-12, 2019, ISBN 978-606-16-1069-3 / 978-606-16-1038-9.

COTEA, Lidia, « Du pastiche beckettien à la conscience créatrice autonome. Le corps en dérive dans le théâtre de Marie Redonnet », dans *Corps en scène (I)*, dir. Lidia Cotea, București, Editura Universității din București, coll. « Heterotopos », n<sup>o</sup> 9, pages 35-56, 2019, ISBN 978-606-16-1069-3 / 978-606-16-1038-9.

CROITORU, Cristina, « L'imaginaire de la fenêtre : la nécessité d'une vue sur la mer chez Tanguy Viel », in *Revista Cercurilor studențești ale Departamentului de Limba și Literatura Franceză (RCSDLLF)*, 8-2019, éd. Lidia COTEA, Marina Oltea PĂUNESCU, București, Editura Universității din București, pages 39-4, 2019, ISSN 2286-1165.

DASCĂLU, Ioana-Rucsandra, « L'ensevelissement du corps dans le mythe d'Antigone, source de la modernité [Jean Anouilh, Antigone] », dans *Corps en scène (I)*, dir. Lidia COTEA, București, Editura Universității din București, coll. « Heterotopos », n<sup>o</sup> 9, pages 109-118, 2019, ISBN 978-606-16-1069-3 / 978-606-16-1038-9.

DRĂGOI, Mirela, « Idéalisations vs réalité historique dans la quête romantique du Moyen Âge », dans *Visages du Moyen Âge. Essence, influences, confluences*, dir. Felicia DUMAS, Éditions Junimea, Iași, pages 135-147, 2019, ISBN 978-973-37-2235-9. [auteurs étudiés : George Sand, Victor Hugo]

DUMITRESCU, Laura, « Quel corps pour le texte ? Questions de mise en scène des *Possédés* d'Albert Camus », dans *Corps en scène (I)*, dir. Lidia COTEA, București, Editura Universității din București, coll. « Heterotopos », n<sup>o</sup> 9, pages 119-135, 2019, ISBN 978-606-16-1069-3 / 978-606-16-1038-9.

FLORESCU, Fabiana, « Corps de l'acteur, corps de la parole : *L'Opérette imaginaire* de Valère Novarina », dans *Corps en scène (I)*, dir. Lidia COTEA, București, Editura Universității din București, coll. « Heterotopos », n<sup>o</sup> 9, pages 87-108, 2019, ISBN 978-606-16-1069-3 / 978-606-16-1038-9.

FLORESCU, Fabiana, « Dialogues et confrontations. Une lecture de *Ce qui fait tenir* de Christian Prigent », in *Revista Cercurilor studențești ale Departamentului de Limba și Literatura Franceză (RCSDLLF)*, 8, pages 51-69, 2019, éd. Lidia COTEA, Marina Oltea PĂUNESCU, București, Editura Universității din București, 2019, ISSN 2286-1165.

GHIȚEANU, Serenela, « Voyages extérieurs et intérieurs dans *Le Pays de Marie Darrieussecq* », *Annales Universitatis Apulensis. Series Philologica*, n<sup>o</sup> 20, tome 1, pages 85-92, 2019, Studii de cultură și literatură, Universitatea « 1 Decembrie 1918 » Alba-Iulia, ISSN 1582-5523.

HĂVÂRNEANU, Filip, « Rôles et significations du geste dans le théâtre francophone », in *Intercultural Perspectives / Perspectives interculturelles*, vol. I : *Interculturality in the world of academia and beyond / L'Interculturel dans le monde universitaire et au-delà*, éd. Sorina POSTOLEA, Dana BĂDULESCU, Lorelei CARAMAN, Dana NICA, pages 221-229, 2019, Iași, Presses de l'Université Alexandru Ioan Cuza, ISSN : 2668-3369, ISSN online : 2668-3520. [La Jeune Lune, Patrice Pavis, Théâtre de l'Aquarium]

JIPA, Dragoș, “The Making of the ‘French Influence’. Pompiliu Eliade and the Production of Historical Knowledge between France and Romania in the late 19<sup>th</sup> century”, in *Institution Building and Research under Foreign Domination. Europe and the Black Sea region (early 19<sup>th</sup> – early 20<sup>th</sup> centuries)*, dir. Iakovos MICHAILIDIS, Giorgos ANTONIOU, Salonic, Epikentro, pages 107-124, 2019, ISBN 9789604589487.

LOCIC, Simona, « La nostalgie d'un retour au pays natal chez Assia Djébar et Mariama Barry », in *Intercultural Perspectives / Perspectives interculturelles*, vol. I : *Interculturality in the world of academia and beyond / L'Interculturel dans le monde universitaire et au-delà*, éd. Sorina POSTOLEA, Dana BĂDULESCU, Lorelei CARAMAN, Dana NICA, pages 129-138, 2019, Iași, Presses de l'Université Alexandru Ioan Cuza, ISSN : 2668-3369, ISSN online : 2668-3520.

LUPU, Adelina, « Du miroir au corps-miroir dans les romans d'Amélie Nothomb », in *Revista Cercurilor studențești ale Departamentului de Limba și Literatură Franceză (RCSDLLF)*, 8, pages 21-28, 2019, éd. Lidia COTEA, Marina Oltea PĂUNESCU, București, Editura Universității din București, 2019, ISSN 2286-1165.

MARINESCU, Lucia, « La mise en scène du corps de l'acteur dans *Mémoires d'Hyppolite Clairon* et réflexions sur l'art dramatique publiés par elle-même », dans *Corps en scène (I)*, dir. Lidia COTEA, București, Editura Universității din București, coll. « Heterotopos », n° 9, pages 137-151, 2019, ISBN 978-606-16-1069-3 / 978-606-16-1038-9.

MODREANU, Simona, « Toute femme est une île... Et qu'en pensent Erik Orsenna et Michel Houellebecq ? », dans *Îles réelles, îles fictionnelles*, dir. Vanezia PÂRLEA, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, coll. « Littératures », pages 229-239, 2019, ISBN 978-2-84516-891-6.

MONAH, Dana, « Le Syndrome de Shéhérazade dans le théâtre concentrationnaire », dans *Fictions secondes. Mondes possibles et figures de l'enchâssement dans les œuvres artistiques et littéraires*, dir. Bernard GUELTON, Paris, Éditions de la Sorbonne, pages 93-102, 2019, ISBN 979-10-351-0298-2. [auteurs étudiés : Charlotte Delbo, Matéi Visniec]

NICA, Dana, « Horizons romans du plurilinguisme lettré au XVII<sup>e</sup> siècle », dans *Passions géométriques. Mélanges en l'honneur de Dominique DESCOTES*, études réunies et présentées par Agnès COUSSON, Paris, Honoré Champion, pages 281-308, 2019. [Cyrano de Bergerac, François de Fenelon, Nicolas Fontaine, Antoine Furetière, la *Grammaire* et la *Logique* de Port-Royal, François Hallier, Constantijn Huygens, Claude Lancelot, Molière, Blaise Pascal, Jean de Rotrou, Marie de Rabutin-Chantal (Marquise de Sévigné), Vincent Voiture]

PÂRLEA, Vanezia, « “Au fond de l'inconnu pour trouver du nouveau” dans la Relation du voyage de la grotte de l'île d'Antiparos du marquis de Nointel (1673) », dans *Îles réelles, îles fictionnelles*, dir. Vanezia PÂRLEA, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, coll. « Littératures », pages 83-96, 2019, ISBN 978-2-84516-891-6.

ROMANIUC-BOULARAND, Bianca, « Proust et l'écriture plurielle », dans *Visages du Moyen Âge. Essence, influences, confluences*, dir. Felicia DUMAS, Iași, Éditions Junimea, pages 194-204, 2019, ISBN 978-973-37-2235-9.

SAMARINEANU, Diana, « La possibilité d'une "île" : l'imaginaire insulaire dans *Un balcon en forêt* de Julien Gracq », dans *Îles réelles, îles fictionnelles*, dir. Vanezia PÂRLEA, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, coll. « Littératures », pages 215-228, 2019, ISBN 978-2-84516-891-6.

SANDU, Mihăiță-Bogdan, « L'orientalisme français d'hier et d'aujourd'hui », in *Intercultural Perspectives / Perspectives interculturelles*, vol. I : *Interculturality in the world of academia and beyond / L'Interculturel dans le monde universitaire et au-delà*, éd. Sorina POSTOLEA, Dana BĂDULESCU, Lorelei CARAMAN, Dana NICA, pages 139-148, 2019, Iași, Presses de l'Université Alexandru Ioan Cuza, ISSN : 2668-3369, ISSN online : 2668-3520. [André du Ryer, Barthélemy d'Herbelot, Antoine Galland, Amin Maalouf, François Petis de la Croix]

SAULEA, Toader, « La parole autopoïétique chez Valère Novarina », dans *Corps en scène (I)*, dir. Lidia COTEA, București, Editura Universității din București, coll. « Heterotopos », n° 9, pages 77-85, 2019, ISBN 978-606-16-1069-3 / 978-606-16-1038-9.

SIMA, Ana Maria, « Métamorphose des lettres. Lettres de la métamorphose », in *Intercultural Perspectives / Perspectives interculturelles*, vol. I : *Interculturality in the world of academia and beyond / L'Interculturel dans le monde universitaire et au-delà*, éd. Sorina POSTOLEA, Dana BĂDULESCU, Lorelei CARAMAN, Dana NICA, pages 253-260, 2019, Iași, Presses de l'Université Alexandru Ioan Cuza, ISSN : 2668-3369, ISSN online : 2668-3520. [Charles-Honoré Le Gallois de Grimarest, Anna Jaubert, *Le Trésor des Secrétaires*, Blaise Pascal, Étienne Pasquier, Marie de Rabutin-Chantal (Marquise de Sévigné)]

SIMIUC, Ana Mădălina, « L'art de la fable selon La Fontaine et Lessing », in *Intercultural Perspectives / Perspectives interculturelles*, vol. I : *Interculturality in the world of academia and beyond / L'Interculturel dans le monde universitaire et au-delà*, éd. Sorina POSTOLEA, Dana BĂDULESCU, Lorelei CARAMAN, Dana NICA, pages 157-164, 2019, Iași, Presses de l'Université Alexandru Ioan Cuza, ISSN : 2668-3369, ISSN online : 2668-3520.

STACHE, Raluca Maria, « Cyrano de Bergerac ou l'aube d'un autre monde », in *Intercultural Perspectives / Perspectives interculturelles*, vol. I : *Interculturality in the world of academia and beyond / L'Interculturel dans le monde universitaire et au-delà*, éd. Sorina POSTOLEA, Dana BĂDULESCU, Lorelei CARAMAN, Dana NICA, pages 165-172, 2019, Iași, Presses de l'Université Alexandru Ioan Cuza, ISSN : 2668-3369, ISSN online : 2668-3520.

STEICIUC, Elena-Brândușa, « La lumière fluait mystérieuse... Quelques notes sur la symbolique médiévale dans *La Cathédrale* de J.-K. Husmans », dans *Visages du Moyen Âge. Essence, influences, confluences*, dir. Felicia DUMAS, Iași, Éditions Junimea, pages 31-37, 2019, ISBN 978-973-37-2235-9.

STOICA, Laura-Victoria, « Moi, Tituba sorcière : les avatars d'un mythe », in *Intercultural Perspectives / Perspectives interculturelles*, vol. I : *Interculturality in the world of academia and beyond / L'Interculturel dans le monde universitaire et au-delà*, éd. Sorina POSTOLEA, Dana BĂDULESCU, Lorelei CARAMAN, Dana NICA, pages 173-177, 2019, Iași, Presses de l'Université Alexandru Ioan Cuza, ISSN : 2668-3369, ISSN online : 2668-3520. [Maryse Condé]

TUDOR, Victorița, « La salle de spectacle comme “conclave magique” vs les interventions fictionnelles dans le monde réel : le happening chez Matei Vișniec », dans *Corps en scène (I)*, dir. Lidia COTEA, București, Editura Universității din București, coll. « Heterotopos », n° 9, pages 57-75, 2019, ISBN 978-606-16-1069-3 / 978-606-16-1038-9.

TUDOR, Victorița, « Les aveugles au télescope ou sur les spectateurs condamnés à l’aveuglement. Immersion dans la pièce de théâtre *Du pain plein les poches* », *RCSDLLF*, 8, pages 29-37, 2019, éd. Lidia COTEA, Marina Oltea PĂUNESCU, București, Editura Universității din București, 2019, ISSN 2286-1165.

## **RECHERCHE UNIVERSITAIRE**

### **Thèses soutenues**

DROBOTĂ, Manuela, *Les prix littéraires français – approche historique, sociologique et littéraire*, Iași, 30 septembre 2019.

FLUTUR, Ionela-Gabriela, *Les Contes de Perrault : adaptations, traductions, retraductions*, thèse dirigée en régime de cotutelle, Université « Ștefan cel Mare » de Suceava, Roumanie, et Université Nationale et Capodistrienne d’Athènes, Grèce, 13 septembre 2019.

MOTOI, Monica Andreea, *Problèmes de traduction chez Flaubert. Commentaires*, Université de Bucarest, 16 septembre 2019.

POPA, Marius, *Présence du classicisme français dans la critique littéraire roumaine (de la Révolution de 1821 à la fin du communisme)*, dir. Ioana BICAN et Patrick DANDREY, Université Babeș-Bolyai/ Sorbonne Université, Cluj-Napoca, Roumanie, 1 mars 2019.

TURCU, Luana-Codruța, *Poétique du regard dans l’œuvre de Michel Tournier*, dir. Yvonne GOGA, Université Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, Roumanie, 20 septembre 2019.

TURC, Emanuel, *L’enseignant-écrivain par-delà son miroir*, dir. Yvonne GOGA, Université Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, Roumanie, 16 septembre 2020.

### **Thèses en cours de rédaction**

ȚINTEIA INGRAM, Mădălina Camelia, *Multiculturalité francophone et corporalité dans la littérature féminine du XX<sup>e</sup> siècle*, Université Alexandru Ioan Cuza de Iasi, Université Paris Est Créteil.

MONAH, Roxana, *Écrire le voyage au XIX<sup>e</sup> siècle : les peintres et la tentation de la littérature*, Université Alexandru Ioan Cuza de Iasi, Université Paris IV Sorbonne.

IACOMI, Irina, *Un humaniste moderne – le comparatiste Nicolas I. Popa*, Relations culturelles franco-roumaines, Université Alexandru Ioan Cuza de Iasi.

MATEI, Roxana, *Le thème de l’école dans la littérature de jeunesse en France au tournant du XX<sup>e</sup> siècle-début du XXI<sup>e</sup>. Formes romanesques hybrides*, Université Alexandru Ioan Cuza de Iasi, Université Paris Est Créteil.

TOMEI, Ioana, *Hélène Vacaresco, l'écrivaine*, Université Alexandru Ioan Cuza de Iasi, Université François Rabelais, Tours.

LOCIC, Simona, *Métamorphoses du conte de fées dans la littérature française contemporaine*, Université Alexandru Ioan Cuza de Iasi, Université Paris Est Créteil.

DOGARU, Sorina, *La biographie des écrivains – André Maurois*, Université Alexandru Ioan Cuza de Iasi.

DAMIAN, Dana, *L'Influence de Jules Michelet et Edgar Quinet sur la génération de 1848 en Roumanie. Hommes politiques et écrivains*, Université Alexandru Ioan Cuza de Iasi.

LUNGU, Laura Mariana, *Agota Kristof – une identité perdue*, Université Alexandru Ioan Cuza de Iasi.

## MANIFESTATIONS

### Colloques

*L'espace planétaire. Les humanités au carrefour du local et du post-global*, colloque international organisé par l'Université Babeş-Bolyai de Cluj-Napoca et Université de Montréal, organisé par Laura T. ILEA, Corin BRAGA et Simon HAREL, 17-19 octobre 2019, Cluj-Napoca, Roumanie.

### Journées d'étude/doctorales/jeunes chercheurs

*Communication et Culture dans la Romania Européenne : Interférences et contrastes dans la Romania*, Université de l'Ouest de Timișoara, Faculté des Lettres, Centre d'Études romanes de Timișoara, Roumanie, organisé par Ramona MALIȚA, Valy CEIA, Mirela BONCEA et alii, 14-15 juin 2019, Timișoara, Roumanie.

*Comparaison(s)*, Université de l'Ouest de Timișoara, Faculté des Lettres, Centre d'Études romanes de Timișoara, organisé par Ramona MALIȚA, Ioana MARCU et Eugenia TĂNASE, 15-16 mars 2019, Timișoara, Roumanie.

*Du Prince de Ligne à Amélie Nothomb. La traduction et la réception des écrivains belges francophones dans l'espace culturel roumain*, Centre d'Études des Lettres Belges de Langue Française de l'Université Babeş-Bolyai de Cluj-Napoca en collaboration avec la Filiale de Cluj de l'Union des Écrivains, la Bibliothèque Départementale « Octavian Goga » de Cluj, la Délégation Générale Wallonie-Bruxelles à Bucarest, sous le haut patronage de l'Académie Royale de Langue et de Littérature Françaises de Belgique, organisé par Rodica POP, Andrei LAZAR, Andreea BUGIAC, Anamaria LUPAN, Iulia GEORGIU, 7-8 novembre 2019, Cluj-Napoca, Roumanie.

*L'incipit, une provocation littéraire*, Faculté des Lettres, Université Babeş-Bolyai, Journée « Jeunes Chercheurs » organisée par Yvonne GOGA, Simona JIȘA et Bianca BARTOȘ, 21 septembre 2019 Cluj-Napoca, Roumanie.

*Nancy Huston. Le romanesque en miroir linguistique*, Atelier de Littérature canadienne francophone, Faculté des Lettres, Université Babeş-Bolyai, organisé par Simona JIȘA, Octavian MORE et Michaela MUDURE dans le cadre du Centre d'études canadiennes et québécoises (CETUCQ), 7 mai 2019.

*Romania contexta II. Disparitions, effacements, oublis dans les langues et littératures romanes / Sparizioni, cancellazioni, dimenticanze nelle lingue e nelle letterature romanze / Desaparición, obliteración, olvido en las lenguas y literaturas romances / Desaparecimentos, apagamentos, esquecimentos nas línguas e literaturas românicas*, Département de Langues et Littératures Romanes, Faculté des Lettres, Université Babeş-Bolyai de Cluj-Napoca, organisé par Anamaria CUREA, Andrei LAZAR, Monica FEKETE, Delia MORAR, Sanda MORARU, Luminița TUNSOIU, Veronica MANOLE, 11-12 octobre 2019, Cluj-Napoca, Roumanie.

*Communication et Culture dans la Romania Européenne : Mémoire-oubli*, Université de l'Ouest de Timișoara, Faculté des Lettres, Centre d'Études romanes de Timișoara, Roumanie, organisé par Ramona MALIȚA, Valy CEIA, Mirela BONCEA et alii, 12-13 juin 2020, Timișoara, Roumanie.

*Pour une francophonie ouverte*, Journée estudiantine d'études françaises et francophones, Université de l'Ouest de Timișoara, Faculté des Lettres, Centre de Réussite Universitaire, organisé par Ramona MALIȚA, 20 mars 2020, Timișoara, Roumanie.